

VILLE TIETÄVÄINEN

Unsichtbare  
Hände

*avant-verlag*

# Unsichtbare Hände

**von Ville Tietäväinen**  
**(avant-verlag)**

In dem akribisch recherchierten Flüchtlingsdrama „Unsichtbare Hände“ schildert der finnische Autor und Zeichner Ville Tietäväinen die qualvolle Odyssee eines nordafrikanischen Flüchtlings in die Europäische Union. Die fiktive, aber auf Fakten beruhende Geschichte des marokkanischen Familienvaters Rashid ist geprägt von weitgehend realistisch gezeichneten Bilderstrecken, die durch die Verbindung von Aquarell, Ölpastell und Computernachbearbeitung einen eigenen, düsteren Look haben. Das passt zu der dramatischen Handlung, die den Überlebenskampf der Flüchtlinge ausführlich ergründet. In bildgewaltigen Panels werden die Schrecken der nur knapp überlebten Reise übers Meer und vor allem das sich anschließende Leid in Südspanien geschildert. Denn statt im erhofften Paradies landet die Hauptfigur, wie zahllose andere Flüchtlinge, in einem neuen Leben, das von Gewalt und Ausbeutung geprägt ist. Das Buch wurde 2011 mit dem Finnish Cultural Foundation Award, dem bedeutendsten Kulturpreis Finnlands ausgezeichnet.

Text und Zeichnungen: Ville Tietäväinen  
Übersetzung: Alexandra Stang  
Lettering und Produktion: Tinet Elmgren

avant-verlag, Berlin 2014  
© Ville Tietäväinen / avant-verlag  
ISBN: 978-3-939080-96-1

A dark, moody photograph with a strong blue and black color palette. In the foreground, a dark, irregularly shaped object, possibly a piece of fabric or a large stone, is held by a hand. The background is a bright, glowing blue light that fades into a dark, almost black, upper portion of the frame. The overall atmosphere is mysterious and dramatic.

IM NAMEN ALLAHS, DES ERBARMERS, DES BARMHERZIGEN!



... LOB UND PREIS ALLAH, DEM HERRN  
ALLER WELTBEWÖHNER,  
DEM GÜNDIGEN ALLERBARMER,  
DER AM TAG DES GERICHTS HERRSCHT!

... DIR ALLEIN WOLLEN WIR DIENEN, UND ZU  
DIR ALLEIN FLEHEN WIR UM BEISTAND.

DU FÜHRE UNS AUF DEN RECHTEN WEG,  
DEN WEG DERER, DIE SICH DEINER  
GNÄDE ERFREUEN

— UND NICHT DEN PFAD JENER, ÜBER DIE DU  
ZÜRNST ODER DIE IN DIE IRRE GEHEN.





JABAL TARIQ, DER BERG DES ARABISCHEN EROBERERS!

NEIN, WIR KOMMEN NICHT AN GIBRALTAR VORBEI, DER WEG IST ZU RISKANT.



BUGWELLEN, WIR ÜBERQUEREN DIE FAHRINNE!

WAS SIND DAS FÜR LICHTER?!



ICH WEISS NICHT, ICH BIN FARBENBLIND!



ES ...

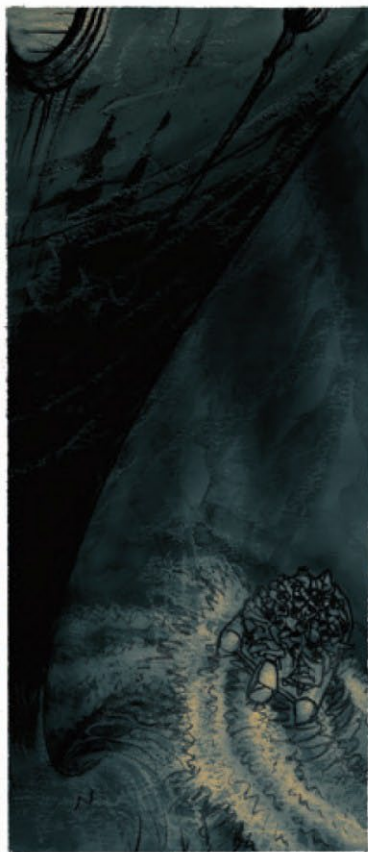


... KOMMT IMMER NÄHER!



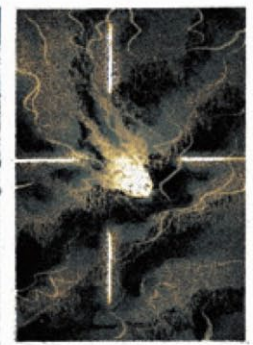
VERDAMMT!





...na koun ye... Denko ye... Tieba ikan son dola... Tieba y na no sa dowina... Tieba koro down ka sa nou fa... ka son be mon myenwa...









NADIM ... KEINE ANGST,  
UNSER SCHICKSAL LIEGT IN  
DER HAND GOTTES.



SIE WERDEN  
NUR DIE KURIERE UND  
DIE SCHULDNER RETTEN.  
MEIN LEBEN IST DENEN  
NICHTS MEHR  
WERT.



SIE WERFEN  
MICH ÜBER BORD!  
ICH WERDE IM WASSER  
KEINE MINUTE  
ÜBERLEBEN!

ICH AUCH NICHT,  
ABER WAS IMMER  
AUCH PASSIERT, ES  
IST DER WILLE  
GOTTES.



RASHID ... BETE  
FÜR MICH, ICH KANN  
NICHT MEHR.



ZODIAC IN DER BUCHT GESICHTET.  
DER STURM WIRD IMMER SCHLIMMER,  
RUFT DEN HELI ZURÜCK!



KÖPFE RUNTER!  
VOLLGAS!  
WIR BRECHEN  
DURCH!





DAS PATROULLENBOOT REICHT AUCH! ES SOLL SIE SO WEIT WIE MÖGLICH VON DER KÜSTE ABDRÄNGEN. UND NUR DIE EINSAMMELN, DIE ÜBER BORD FALLEN, HÖRT IHR?!

ALLE RAUS AUS DEM BOOT!



HÖRT IHR SCHLECHT? JEDER VON EUCH HURENSÖHNEN WIRD SONST FESTGENOMMEN!



W-WO IST DAS UFER?!

DIE STRÖMUNG TREIBT EUCH DAHIN!



ICH KANN NICHT SCHWIMMEN!



RRRT

RRRT

RRRT



LOS! INS WASSER!





BLEIBT ZUSAMMEN,  
DANN SCHAFFEN  
WIR ES!





# Die 25 für den Max und Moritz-Preis 2014 nominierten Titel

in alphabetischer Reihenfolge



**Anyas Geist** von Vera Brosgol (Tokyopop)



**Earth unplugged**  
von Jennifer Daniel  
(Jaja Verlag)



**Kililana Song** von  
Benjamin Flao (Verlag  
Schreiber & Leser)



**Ardalén** von Miguel-  
anxo Prado (Egmont  
Comic Collection)



**Ein Leben in China** von  
P. Ôtié und Li Kunwu  
(Edition Moderne)



**Kinderland** von Mawil  
(Reprodukt)



**Billy Bat** von Naoki  
Urasawa, Ko-Szenarist:  
Takashi Nagasaki  
(Carlsen Manga)



**Eva** von Claude Jaer-  
mann und Felix Schaad  
(Tages-Anzeiger Zürich /  
Sewicky Verlag)



**Quai d'Orsay – Hinter  
den Kulissen der Macht**  
von Christophe Blain  
und Abel Lanzac  
(Reprodukt)



**Buddha** von Osamu  
Tezuka (Carlsen Verlag)



**Flughunde** von Ulli Lust  
nach dem Roman von  
Marcel Beyer  
(Suhrkamp Verlag)



**Saga\*** von Brian K.  
Vaughan und Fiona  
Staples (Cross Cult)



**Das Erbe** von Rutu  
Modan (Carlsen Verlag)



**Hilda und der Mitter-  
nachtsriese** von Luke  
Pearson (Reprodukt)



**Schisslaweng\*** von  
Marvin Clifford ([www.  
schisslaweng.net](http://www.schisslaweng.net))



**Das versteckte Kind**  
von Loïc Dauvillier,  
Marc Lizano und Greg  
Salsedo (Panini Comics)



**Im Himmel ist Jahr-  
markt** von Birgit Weyhe  
(avant-verlag)



**TEN\*** von Martina  
Peters (Cursed Verlag)



**Der gigantische Bart,  
der böse war** von  
Stephen Collins  
(Atrium Verlag)



**Jimmy Corrigan – Der  
klügste Junge der Welt**  
von Chris Ware  
(Reprodukt)



**Totes Meer** von  
18 Metzger (Jungle  
World / Ventil Verlag)



**Didi & Stulle** von Fil  
(zitty)



**Unsichtbare Hände**  
von Ville Tietäväinen  
(avant-verlag)



**Don Quijote** von Flix  
(Carlsen Verlag)



**Kiesgrubennacht**  
von Volker Reiche  
(Suhrkamp Verlag)

\* nominiert durch das Publikum